

# 2011 Accomplishments at a Glance 2011年成績一覽

- Completed the renovation acceptance of four schools, and started the approval process for three new schools.
- Improved school facilities for and provided basic educational equipment to 120 schools.
- Distributed 11,050 books to and equipped libraries/"Reading Corners" furniture for 20 schools to benefit more than 6,000 students
- English and computer teachers training (ECTT) program: 236 teachers participated in 2 locations (Hunan and Gansu); Gansu is the first such center established for teachers in 7 west provinces and autonomous regions.
- E-Learning: Delivered 51 mobile PC/Projector combo units to 51 schools, kicked off "virtual" PC platform trial in 2 schools, and started the feasibility investigation based on the tablet technologies.
- University Outreach: Partnered with 3 highly regarded universities (Tsinghua, Fudan, and Jilin) to fund 55 college students to visit and support 11 Shin Shin schools; Jilin University is the first local university participated in this program to support Jilin Shin Shin schools.
- Overall, more than 200 schools in 22 provinces and autonomous regions benefited and with major impact.
- Formally submitted the Representative Office application to the Ministry of Civil Affairs, China.

- 完成了四所欣欣學校的修建計劃，另有三所在籌劃中。
- 為一百二十所欣欣學校改善了學校設施及添購了教育器材。
- 為二十所欣欣學校建設了圖書室或圖書角，包括所需要的傢俱及11,050本書，使六千名以上學生受益。
- 英語與電腦師資培訓計劃：236位欣欣老師在湖南與甘肅兩地參加了培訓，其中甘肅培訓中心是第一年開課，專為西部地區的七個省份與自治地區服務。
- 教育信息化：捐贈了移動多媒體設備給五十一所欣欣學校；在兩所學校試辦虛擬電腦平臺；並開始研討平板電腦技術的可行性。
- 大學生支教實踐計劃：與國內知名的清華大學、復旦大學及吉林大學合作，55位大學生探訪了11所欣欣學校。吉林大學是第一所大學參與了本地的吉林欣欣學校探訪。
- 總體而言，在遍佈於22個省與自治區的兩百多所欣欣學校均受益匪淺。
- 欣欣正式向中國民政部申請在中國成立辦事處。



## A Message From the President

**Strong Sense of Mission**  
 Rapid changes in China, a strong desire to continue improving the educational environment in Shin Shin schools, and our ultimate goal of reducing the educational disparity between rural and urban regions, inspired scores of our volunteers to act. They spent their precious time, energy, and money traveling to poverty stricken and mountainous regions in rural China to visit schools and participate in Shin Shin's educational programs. Volunteers obtained the latest information on economic and educational development and challenges in China, and provided valuable insight for future programs. Their effort, together with the excellent support from Foundation volunteers in the States, is the clear reflection of a strong sense of commitment and of overall mission.

**To the Next Level and Making Greater Impact**  
 Shin Shin has applied three stages of development over the past fourteen years: Stage I - school construction/renovation, Stage II - basic facility improvement, and Stage III - educational initiatives/programs. While the effort of school construction/renovation and facility improvement continue, the demand to enhance the learning environment (including educational hardware, software, and teaching/learning techniques) in those disadvantaged rural schools is ever mounting. We have taken a series of steps to further strengthen our educational programs and to position ourselves for greater impact. To deepen appreciation of China's educational policy, collaborate closer with our partners and beneficiaries, and recruit in-country volunteers to further carry out Shin Shin's effort, an application was submitted to the Chinese government to establish a Representative Office in Beijing.

**Aspiration and Inspiration**  
 In 2011, I, jointly with many devoted volunteers, have visited 30 schools in 7 provinces and worked as a Teaching Assistant for the ECTT centers in both Hunan and Gansu. During the trip, I had to hold back my tears when I was surrounded by cheerful students who were happily sitting in newly renovated, but simple and basic, classrooms yelling out "How are you, Grandpa!" and, when village teachers warmly held my hand and eagerly told me how grateful and motivated they were by our efforts and service spirit. They praised us for our generosity, dedication, positive impact, and most importantly, our sustained efforts. I'm deeply inspired by volunteers' diligent efforts, donors' generosity, and the support from our partners and government agencies, and I thank you from the bottom of my heart. Together, we are making a difference!

Yours in Shin Shin Service,  
 Steve Ting, President



Annual Report 2011

## 會長的話

**強烈的使命感——求真務實**  
 面對中國的快速發展，眾多欣欣志願者懷著強烈的願望繼續改善欣欣小學教育環境，並採取積極行動以達到縮小貧困地區和城市教育之間差距的最終目標。他們不惜珍貴的時間、精力和金錢，親自到貧困山區農村探訪學校，參與各項欣欣教育計劃。這些志願者不僅瞭解到中國經濟和教育發展最新信息與各項挑戰，並為今後的欣欣項目計劃提供了寶貴的建議。他們的努力，與基金會美國本土志願者極大支持，清晰地反映了整體的強烈責任感與使命感。

**更上一個臺階，更深一層影響——與時俱進**  
 欣欣在過去十四年里經歷了三個發展階段：第一階段—學校的建設及改造；第二階段—基礎設施的改善；第三階段—教學方案的實施。在學校建設、改造及基礎設施改善繼續進行的同時，偏遠貧困地區學校對學習環境（包括教育硬件、軟件和教學方法）的需要日益增強。針對此情，我們已採取了一系了步驟，進一步強化教育計劃，明確方向，爭取更深遠的影響。為了更深地理解中國的教育政策，促進與我們的合作夥伴及欣欣學校的密切配合，並在中國招募志願者一同努力實現欣欣的目標，我們已向中國政府提交申請以設立北京代表辦事處。

**願望和啟示——無私奉獻**  
 從今年七月到十月，我與許多熱心的欣欣義工們，探訪了七個省份的三十所學校，並擔任在湖南和甘肅舉辦的欣欣"英語及電腦師資培訓中心"的教學助理。在學校訪問期間，我多次強忍淚水；當學生們興高采烈地圍著我坐在新裝修的簡易教室裡，大聲喊著"你好嗎，爺爺！"；當老師們熱情地握住我的手，迫不及待地告訴我，他們如何地感謝欣欣的幫助，如何地被欣欣的服務精神所感動。他們稱讚我們的慷慨解囊，無私奉獻，積極影響，更為重要的是，持續不斷的努力。志願者的勤奮、捐助者的慷慨，合作夥伴和政府機構的支持，使我深受鼓舞。我衷心感謝你們！我們共同努力，就一定能改變孩子們的一生！

會長丁永慶

## Testimonials 見證

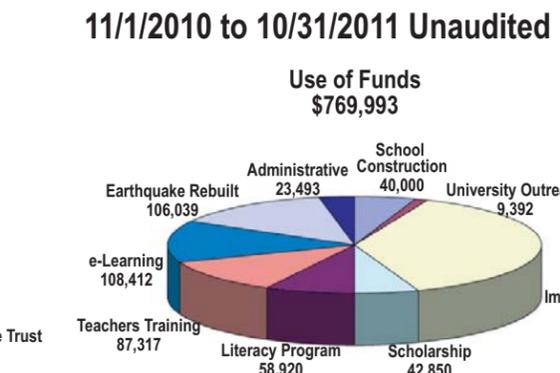
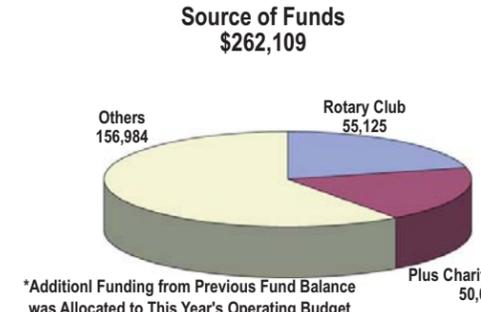


得到很多的稱讚，感覺真好。我以後也要多誇獎我的學生。  
 The positive feedback I received from the Shin Shin program training staff was very helpful and rewarding. It made me realize that I should provide praise and feedback to my students more as well.

我記得有一次想給慈善機構捐錢，後來有朋友說這些是不可信的，結果我也沒有捐。如果以後再遇到這樣的事情，我會告訴他"捐給欣欣教育基金會"因為欣欣的誠信度。  
 If anyone were to ever ask me where to make charitable contributions, I would definitely tell them to donate to "Shin Shin" for their integrity and credibility.

我來參加欣欣培訓之前本想加完回去就考公務員的，一是因為欣欣師資培訓現在在地方上被認可；二是因為我教書的地方實在是太苦了。可是上完這次教師成長加強營的課，我決定不考公務員了，還要繼續當老師，而且還要一輩子當下去。  
 Because of the challenges related to teaching at a rural area school with little resources, I had planned to quit teaching and become a government employee. Shin Shin's teachers training program (ECTT) changed all of that. After the program, I decided to continue to dedicate myself as a teacher for the rest of my life.

## The Financials 財務摘要



- 理事 Board Members**
- 藏大化 David Tsang
  - 朱偉人 Sandy Chau
  - 徐大麟 Ta-Lin Hsu
  - 高玉祥 Roger Kao
  - 龔行憲 Hsing Kung
  - 劉誠中 Tally Liu
  - 丁永慶 Steve Ting
  - 王大成 Chester Wang
  - 胡宜蘭 Kris Wang
  - 李競芬 Betty Yuan